



《托拉奧爾》· 帕拉沙 VAYIGASH · 瑪瑪爾 1

ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדוני וגו'

「猶大走近他」



在現今秩序中最低的，是土地和領受者猶大（יהודה）；然而，他們的根源卻在最高之處，首先存在於 ה' 的思想中，而他們的自我消融（ביטול, bittul）正源自這個根源，也就是思想本身的無私。木製的會幕（משכן, Mishkan）遵循今日的秩序，由施予者居上、領受者居下；石造的聖殿（בית המקדש, Beis HaMikdash）則預示未來，那時王權（מלכות, Malchus）將成為「丈夫的冠冕」，猶大也將高過約瑟（יוסף）。

為尊崇 ... 而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayigash/1/

核心要旨

在現今秩序中最低的，是土地和領受者猶大（יהודה）；然而，他們的根源卻在最高之處，首先存在於 ה' 的思想中，而他們的自我消融（ביטול, bittul）正源自這個根源，也就是思想本身的無私。木製的會幕（משכן, Mishkan）遵循今日的秩序，由施予者居上、領受者居下；石造的聖殿（בית המקדש, Beis HaMikdash）則預示未來，那時王權（מלכות, Malchus）將成為「丈夫的冠冕」，猶大也將高過約瑟（יוסף）。

每節依序列出希伯來文、譯文，以及金色分隔線下的簡短解說。希伯來文中的小號數字是文末註記的標號。

瑪瑪爾概要

這篇論述（מאמר, maamar）提出一個問題：為何會幕主要以木材建造，只有地面是土；而聖殿卻以石和土建造，僅以香柏木梁作支撐？在無生命、植物、動物與有言語者這四類（דומם צומח חי מדבר, domem, tzomeach, chai, medaber）中，無生命之物位居最低，然而土地卻使所有生長之物得以萌發。原因是，行動中最後完成的，在思想中卻最先被意向到：創造時，諸天先出現；但在 ה' 的思想中，土地先於一切。土地的低下——被每一隻腳踐踏——反映了思想本身的自我消融，也就是「思維之『何』」（חשב מ"ה, chashav mah）。會幕是暫時的居所，遵循當下的秩序：土地在下，木牆在上，帷幕與皮革覆蓋其上。聖殿是永久的居所，也是未來的預嘗；它以石建造，因為屆時「土地」王權將成為「丈夫的冠冕」。約瑟意為「增添」，是逐漸生長的香柏木，代表小面相（情感屬性）（זעיר אנפין / ז"א, Z'eir Anpin）；猶大意为「承認」，是自我消融的土地，代表王權。如今猶大走近約瑟領受；未來二者將合而為一，猶大也將升至更高之處，正如以西結（יחזקאל）的兩根木杖和大衛（דוד）的王權所預示的那樣。耶羅波安（ירבעם）缺乏這種謙卑，因此拒絕跟隨大衛。

綱要

- | | | |
|---|------------------|------|
| 1 | 問題：木與石 | ¶1 |
| <hr/> | | |
| 為何會幕主要以木材建造，只有腳下是土；而聖殿卻以石和土建造，木材只用作支撐？ | | |
| <hr/> | | |
| 2 | 行動最後，思想最先 | ¶2-3 |
| <hr/> | | |
| 土地在四類受造物中位居最低，卻使一切生長之物萌發；這是因為土地在 ה' 的思想中最先出現，儘管創造時諸天先出現。 | | |
| <hr/> | | |
| 3 | 會幕與現今的秩序 | ¶4-6 |
| <hr/> | | |
| 暫時的會幕遵循世界如今層層下延的秩序：地面是土，上方是香柏木牆，帷幕與皮革覆蓋其上；聖殿則是 ה' 永久的居所，預示著未來。 | | |
| <hr/> | | |
| 4 | 聖殿與未來的秩序 | ¶7-8 |
| <hr/> | | |
| 聖殿以石建造，因為王權這「土地」將成為冠冕；土地的自我消融源於它在思想中的根源，這也解釋了為何聖殿使用木材是個缺失，以及為何祈禱中的俯伏屬於「無生命」的層面。 | | |
| <hr/> | | |

5 約瑟與猶大

¶9-12

約瑟這棵生長的香柏木代表小面相；猶大這片自我消融的土地代表王權。如今猶大走近約瑟領受，但在未來，以智慧（חכמה，Chochmah）為根基的王權將升至更高之處。

6 兩根木杖、耶羅波安與探子

¶13-15

以西結的兩根木杖預示約瑟與猶大將在大衛之下合而為一；耶羅波安和探子缺乏謙卑，因而無法接受「土地」升起居上的秩序。

關鍵概念

無生命、植物、動物與有言語者（דומם צומח חי מדבר，**domem, tzomeach, chai, medaber**）
דומם צומח חי מדבר

這是每個世界中都有的四類受造物。在現今的秩序中，每一類都高於前一類，但無生命的土地卻有最高的根源。

行動最後，思想最先 סוף מעשה במחשבה תחלה

最後才完成的，原先卻最先被意向到。土地在創造中最後出現，在 ה' 的思想中卻最先；諸天在創造中先出現，在思想中卻最後。

暫時與永久的居所 דירת עראי / דירת קבע

會幕是 ה' 暫時的居所，遵循現今的秩序；聖殿是祂永久的居所，也是未來的預嘗。

自我消融（ביטול，**bittul**） ביטול

放下自我的感受。土地被腳踐踏，體現了這種自我消融；它的層次高於情感中的愛與敬畏。

思維之「何」與「何」之力（חשב מ"ה / כח מ"ה，**koach mah**）
חשב מ"ה / כח מ"ה

這是對思想（מחשבה，machshavah）與智慧（חכמה，Chochmah）的雙關：二者都含有「何」（מה，mah），指摩西（משה）所說「我們算什麼？」中的自我謙抑。

才德的婦人是丈夫的冠冕 אשת חיל עטרת בעלה

領受者王權在未來將升起，成為高於施予者小面相的冠冕。

父親奠立女兒 אבא יסד ברתא

王權（「較低的敬畏」）以智慧（「較高的敬畏」）為根基；未來它將升入其根源。

問題：木與石

1 ויגש אליו יהודה¹ ויאמר בי² אדוני וגו'. הנה כתיב קורות בתינו ארזים³ וגו'. והנה י"ל [יש לומר]

ההפרש בין המשכן לבית עולמים⁴ שהמשכן הי' [היה] מארזים

「猶大（יהודה）走近他，說：『求你（בי，bi），我主……』」等等。現在，經上寫道：「我們房屋的梁木是香柏木」等等。現在，可以說，[聖幕與永恆之殿之間的差異在於]：聖幕（המשכן，Mishkan）是以香柏木建成的，

這篇maamar以猶大為便雅憫向約瑟求情的經文開篇；當時兄弟們還沒有認出約瑟。猶大開口說的「bi」是懇求之詞，意為「求你」；雖然字面上是「在我裡面」，maamar將在第11段引申這個意思。maamar又引述《雅歌》中「我們房屋的梁木是香柏木」這節經文，並提出問題：曠野中可移動的聖幕，與耶路撒冷永久的聖殿（בית המקדש，Beis HaMikdash）有何不同？maamar首先指出，聖幕是以木材建成的。

כמ"ש עצי שטים עומדים⁵ והמכסה הי' [היה] מיריעות עזים ועורות אילים ועורות תחשים כו' והבהמ"ק

[והבית המקדש] הי' [היה] מאבנים ועפר דוקא⁶

正如經上所寫：「直立的皂莢木」；覆蓋物則由山羊的[毛]幔子、公羊皮和塔哈什（תחשים，tachash；一種動物）皮等製成；而聖殿則特別是以石材和土建成的，

「直立的皂莢木」這節經文描述構成聖幕牆壁、直立排列的木板；maamar稱它們為香柏木，而賢者們也將皂莢木列為香柏木的一種。牆壁上覆以山羊毛幔子，並以公羊皮和塔哈什皮作覆蓋物；聖殿則是用石材和土建造的。

(שאסור לעשות בו עץ בולט⁷ ואכסדראות של עץ^{8,9} כמ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון]¹⁰ פ"א מהל'

[מהלכות / מהלכה] בית הבחירה וע' בס' החינוך מצוה תצ"ב) רק שהיו כלונסאות של ארז^{11,12} בתקרת

האולם כו'

（因為聖殿中禁止設置凸出的木材或木造柱廊，正如邁蒙尼德（רמב"ם）在《選殿法則》第一章所載；另見《Sefer HaChinuch》（ספר החינוך）第492項誡命（מצוה，mitzvah），只有上述烏拉姆（האולם，Ulam；大廳）的天花板中有香柏木梁，等等。

阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）在括號中指出，律法禁止聖殿建有凸出的木材或木造柱廊；這是邁蒙尼德所裁定的，《Sefer HaChinuch》也有論述。聖殿中唯一的木材，是烏拉姆天花板上的一組香柏木梁；烏拉姆是聖所前方的入口大廳。

וצ"ל זה מפני מה במשכן היו הארזים עיקר בבנין והעפר הי' [היה] רק בקרקע המשכן למטה¹³.

這就必須明白：為什麼在聖幕中，香柏木是建築的主要部分，而土只在聖幕下方，作為地面？

maamar提出的問題是：為什麼聖幕的主要建材是木材，而土只用作它下面的地面？

ובמקדש נהפוך הוא שהיו האבנים והעפר העיקר שאפי' [שאפילו] הגג הי' [היה] מהן ולא היו עצים רק כלונסאות של ארז הנ"ל שהיו טפלים לעיקר הבנין.¹⁴

而在聖殿中，情形恰恰相反：石材和土構成建築的主體，甚至屋頂也是以它們建成的；木材則只有上述香柏木梁，而它們只是建築主體的附屬部分。

聖殿中的情形恰好相反：整座建築，包括屋頂，都是以石材和土建成的；香柏木梁只是附屬於石造主體的部分。

第 2 節 · 12-3

行動最後，思想最先

2 והענין כי הנה ידוע שיש בכל עולם ד' בחי' דצח"מ [דומם צומח חי מדבר] והדומם הוא למטה במדרגה מצומח והצומח למטה מן החי כו'

解釋如下：眾所周知，每一個世界中都有四個層級：靜止（דומם，domem）、植物（צומח，tzomeach）、動物（חי，chai）和說話者（מדבר，medaber）。靜止者的層級低於植物，植物的層級又低於動物，等等。

這裡從一個眾所周知的創造界分類說起：靜止界（礦物與土壤）、植物界、動物界和說話界（人）。每一類的層級都高於它之前的一類。

והעילוי שבכולם הוא בחי' המדבר ולכאורה תמוה דא"כ מפני מה הארץ דוקא תוציא צמחה¹⁵ שהצומח יהי' [יהיה] גדל ונולד ונמשך מעפר הארץ הלא הצומח הוא למעלה מהדומם שהוא העפר.

其中最高的層級是說話者。乍看之下，這令人費解：若是如此，為何偏偏是大地「使生長物萌發」，使植物從大地的塵土中生長、出生並由此而出？植物的層級不是高於靜止界——也就是塵土——嗎？

人能說話，是所有層級中最高的。這便引出一個疑問：既然植物的層級高於大地，為何植物會從較低的大地中生長出來，以致「大地使生長物萌發」？

אך הענין דלא ראי זה כראי זה שאע"פ [שאף על פי] שהדומם למטה במדרגה מן הצומח עכ"ז [עם כל זה] יש בו מעלה יתירה מצד שרשו שלמעלה מבחי' צומח וחי כו'.

然而，解釋在於，此者與彼者並不相同：雖然靜止界的層級低於植物界，但由於它的根源高於植物與動物等層級的根源，它仍具有一種額外的優越之處。

答案是每一個層級各有其優勢。靜止界在顯現的層級上較低，但它的根源卻高於植物生命與動物生命的根源。

דהנה ידוע מחלוקת התנאים¹⁶ בגמ' [בגמרא] (חגיגה יב.)¹⁷ חד אמר שמים קדמו¹⁸ לארץ כמ"ש בראשית ברא¹⁹ כו' את השמים ואת הארץ²⁰

因為眾所周知，《革馬拉》(Chagigah 12a) 記載了坦拿依姆 (תנאים, Tannaim; 密西拿時期的賢者) 之間的爭論：一種說法認為，諸天先於大地，正如經文所寫：「起初[ה']創造……諸天與大地。」

為說明這個根源，本文引用《塔木德·革馬拉·哈吉加篇》所記載的一場爭論，探討諸天還是大地先被創造。一種說法依據《妥拉》的第一節經文，因為其中先提到諸天，再提到大地。

וה"א [וחלק א'] ארץ קדמה לשמים וכשברא ברא השמים תחלה.²² כו' ארץ ושמים ואלו דא"ח [דברי אלקים חיים]

另一種說法認為，大地先於諸天，正如經文所寫：「在[ה']造作之日……大地與諸天。」而這些說法與那些說法，都是永活的 אלקים (Elokim) 之言：在思想中，大地先於諸天；而在創造之時，祂先創造了諸天。

另一種說法依據一節先提到大地的經文。本文引用《塔木德》形容兩種說法都是真實的措辭：「這些與那些，都是永活的 אלקים 之言」(《厄魯文篇》13b)，由此認可兩者：在 ה' 的思想中，大地先於諸天；而在創造的行動中，諸天則先被創造。

3 והענין כי סוף מעשה²³ במח' תחלה פ"י כי הארץ לפי שהיא סוף מעשה ע"כ שרשה במח' היא בבחי' תחלת המחשבה²⁴

其意是：「行為上最後完成的，在思想中卻最先。」也就是說，大地在行為上居於最後，因此它在思想中的根源，乃處於思想的起始層面；

「行為上最後完成的，在思想中卻最先」是安息日讚歌 <Lecha Dodi> 中的一句話：最後才完成的事，原本最先就在意念中。大地是行為上創造的最後階段，因此它的根源在 ה' 思想的最初之處。

אבל השמים שהם תחלת המעשה הם אחרוני' במחשבה כי זהו הכלל שהסוף מעשה עולה תחלה במחשבה²⁵ ולכך הצומח למעלה מהדומם

而諸天在行為上居於最先，在思想中卻居於最後。因為這是原則：行為上最後完成的，在思想中最先升起。因此，植物高於無生物；

諸天在行為上最先出現，卻在思想中最後出現。按照行為的次序，較高者先出現，因此植物的位階高於無生物。

וכן החי למעלה מהצומח כו' שזהו כפי סדר ההשתלשלות דדצח"מ [דדומם צומח חי מדבר] בעולמות שבחי הדומם ועפר הארץ הוא בחי' סוף מעשה וצומח וחי למעלה ממנו במדרגה

同樣，動物也高於植物，等等；這是依照諸世界中無生物、植物、動物與能言者的世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）次序。當中，無生物以及大地的塵土，屬於「行為上最後完成」的層面；植物和動物的位階則在其上。

動物的位階也高於植物。無生物、植物、動物與能言者在諸世界中層層下延的次序裡，大地上無生物的塵土是最後的階段。

והוא ענין שמים קדמו לארץ. ומ"מ מצד שרשן במחשבה הקדומה הרי ארץ דוקא קדמה לכולם במחשבה.

這就是「諸天先於大地」的含義。然而，從它們在原初思想中的根源來看，唯獨大地在思想中先於一切。

諸世界層層下延的次序，就是「諸天先於大地」的含義；然而，在原初思想中，大地先於其他一切層面。

לכן דוקא בה יש הכח והיכולת להוציא צמחה²⁶ מצד שרשה הנעלה ולכן הצומח והחי והמדבר כולם מקבלים ממנה כו':

因此，唯獨大地具有「使其生長萌發」的力量與能力，這是由於它具有崇高的根源；所以植物、動物與能言者，全都從它領受，等等。

由於大地具有崇高的根源，唯有它具備使生長萌發的力量；植物、動物和人類都從它汲取養分。這回答了第2段提出的疑問。

第 3 節 · 14-6

會幕與現今的秩序

4 והנה במשכן לא היה נמצא עדיין תכלית השלימות שהיה רק דירת עראי^{27,28} של הקב"ה. כמ"ש ואהיה מתהלך באהל²⁹ ובמשכן כו'.

如今，會幕（משכן，Mishkan）中尚未具備最終的圓滿，因為它只是 ה' 的暫時居所，正如經上所說：「我在帳棚和 משכן 中行走」等。

會幕尚未達到最終的圓滿：它只是 ה' 的暫時居所，隨著以色列人在曠野中遷徙而從一處移往另一處。ו'藉先知拿單（נתן）對大衛王（דוד）所說的「我在帳棚和 משכן 中行走」，描述的正是這暫時的居所。

לכך נעשה כפי אופן סדר השתלשלות העולמות איך שנבראו כסדרן שבזה שמים קדמו לארץ.

因此，它是按照世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）的秩序模式建造的，依照諸世界受造的先後次序，其中天先於地。

由於它只是 ה' 的暫時居所，會幕便按照當前諸世界的秩序建造；在這秩序中，天先於地。

5 ולכן כותלי המשכן היו מקרשים שהן בחי' צומח. ורק קרקע המשכן הי' [היה] מעפר. שזהו כמו שהוא

בהשתלשלות שהצומח למעלה מן הדומם

因此，會幕（משכן，Mishkan）的牆是用木板建成的；木板屬於植物性層面，只有會幕的地面是土。這正如世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）中的情形：植物性高於無生物。

會幕的牆是植物界的木板，只有地面是土。這與現今的秩序相符：植物性高於無生物。

ולכן נעשו הקרשים מארזים שהארז גדל בגובה מאד שזהו בחי' העליונה שבצומח כו' למעלה מעלה

מבחי' הדומם שאין בו תוספת וגידול כלל.

因此，木板是用香柏木製成的，因為香柏木長得極高，這是植物界中最高的層次，等等；它遠遠高於無生物的層次，無生物完全沒有任何增添或生長。

木板是香柏木製成的；香柏木長得特別高，因此象徵植物性中最高的形態。相較之下，無生物完全不會有所增添或生長。

6 והמכסה על המשכן היה מיריעות ומעורות אילים ותחשים כו' שהוא בחינת החי שלמעלה במדרגה גם

מבחי' הצומח.

覆於會幕（משכן，Mishkan）之上的遮蓋物，是由幔子、公羊皮和 tachash（一種動物；תחשים，tachash）的皮等構成；這屬於動物這一層，其位階甚至高於植物這一層。

會幕的遮蓋物是幔子和動物皮革，屬於動物界；動物界的位階甚至比植物界更高。

לפיכך היריעות שהם בחי' המקיפים שהיו פרושי' [פרושים] על כותלי המשכן היו מבחי' חי שהוא למעלי

[למעלה / למעלת] מבחי' צומח שממנו נעשו כותלי המשכן.

因此，幔子屬於環繞性的層面（המקיפים，makifim）；它們鋪在會幕（משכן）的牆上，取自動物這一層。動物界高於植物界，而會幕的牆正是由植物界的材料製成。

鋪在牆上的幔子稱為 המקיפים，也就是「環繞」的元素；這是 חסידות（Chassidus）用來稱呼環繞並超越事物之物的術語。幔子取自動物界，恰如其分，因為動物界高於它們所覆蓋的植物界木板。

נמצא שכ"ז [שכל זה] נעש' כפי סדר מעלת ומדרגת ההשתלשלות בהשתלשלותן ובריאותן מלמעלמ"ט
[מלמעלה למטה] שהוא בחי' שמים קדמו כו'.

由此可見，這一切都是依照世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）之位階與層次次第而造；這些世界由上而下層層下延並被創造，這就是「諸天先行」等所說的層面。

因此，會幕的安排仿照世界本身的次序，由上而下：動物在植物之上，植物在無生物之上，正是「諸天先行」的次序。

אבל במקדש היה נמצא בו תכלית השלימות כי היה דירת קבע³⁰ של הקב"ה כמ"ש זאת מנוחתי עדי
עד³¹ שהי' [שהיה] מעין עוה"ב [עולם הבא] מה שיהי' [שיהיה] באלף השביעי כשיהי' [כשיהיה] מנוחה לחיי
העולמים³² שאז תתעלה הארץ עליונה שהיא בחי' מל' דאצי' להיות למעלה מכולם.

然而，在聖殿（מקדש，Mikdash）中，圓滿至極的境界已然呈現，因為那是 קב"ה（Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」）的永久居所；正如經上所說：「這是我永遠安息之所。」它是來世的一種預嘗，也就是第七千年將會出現的情形；那時將有「永恆生命的安息」，因為屆時，上界之地——也就是流溢界（אצילות，Atzilus）的王權（מלכות，Malchus）這一層面——將被提升至一切之上。

相較之下，聖殿（בית המקדש，Beis HaMikdash）是 ה' 永久的居所，達到了圓滿至極的境界；「這是我永遠安息之所」這句論及錫安的經文，表明它是永久的。聖殿是第七千年的預嘗，那將是完全安息的時代；屆時，「上界之地」——流溢界的王權，也就是最後一個 אלקות 屬性——將被提升至一切屬性之上。

第 4 節 · 17-8

聖殿與未來的秩序

7 וכמ"ש אשת חיל עט"ב [עטרת בעלה]³³ שתהי' [שתהיה] עטרת לע"ל [לעתידי לבוא] לז"א דאצילות. והיינו מצד
שרשה שעלתה במחשבה הקדומה תחלה ארץ קדמה לשמים.

正如經上所寫：「才德的婦人是丈夫的冠冕」：在未來時代，她將成為流溢界（אצילות，Atzilus）小面相（情感屬性）（ז"א / זעיר אנפין，Z'eir Anpin）的冠冕。這是由於她的根源：她在原初思想中最先升起；「大地先於諸天」。

在卡巴拉的用語中，「才德的婦人」是王權（מלכות，Malchus），即接受的屬性；她的「丈夫」是小面相（情感屬性）（ז"א / זעיר אנפין，Z'eir Anpin），也就是如今向她施予的情感屬性。在未來時代，她將成為高於他的冠冕。這種次序的逆轉源於她的根源；在原初思想中，她先於一切。

לכן אף בבהמ"ק [בבית המקדש] שהי' [שהיה] מעין עוה"ב [עולם הבא] נעשה עיקר הבית מאבנים ועפר שהם בחי' דומם שאף הגג והמעזיבה שהיא בחי' המקיף נעשה מאבנים ועפר ולא מארזים

因此，即使在聖殿（בית המקדש，Beis HaMikdash）中——它是來世的預嘗——殿宇的主體也是以石頭和泥土建成的，這些屬於無生物的層次；甚至屋頂和屋頂灰泥層（מעזיבה，ma' azivah），也就是環繞性層面（מקיף，makif），都是以石頭和泥土建成，而不是用香柏木。

由於聖殿預示著那未來的時代，它主要以石頭和泥土建成，這些屬於無生物。甚至屋頂及其上方的灰泥層——從上方環繞整座建築，如同環繞性層面（makif）——也是以石頭和泥土建成，而不是用香柏木。

שהוא כפי מה שיהיה לע"ל [לעתיד לבוא] שבחי' ארץ קדמה א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה] מצד שרשה כו'

這正符合未來時代的情形：屆時，「大地先於諸天」的層面，[將成為]「才德的婦人是丈夫的冠冕」，這是由於她的根源，等等。

這反映了未來的秩序：那在思想中最先扎根的「大地」，將成為冠冕。

רק שכלונסאות של ארז שהיה בהתקרה הם היו בחי' תמכין לבד לעיקר התקרה הנעשה מבחי' דומם וכענין תמכין דאורייתא. (ועמ"ש במ"א ע"פ מחר חדש³⁴ במ"ש יהונתן לדוד ואנכי אהיה לך למשנה כו'):³⁵

只是，屋頂中的香柏木梁，僅僅是主體屋頂的支撐物（תמכין，tamchin）；主體屋頂則是以無生物的層面建成的，這如同「妥拉的支撐者」（תמכין דאורייתא，tamchin de' Oraisa）的概念。（另見別處對「明日是新月」一節的闡述，談到約拿單（יהונתן，Yehonasan）對大衛（דוד，David）所說的：「我將居於你之下，位居第二」，等等。）

屋頂中少數的香柏木梁，只是支撐石造屋頂的支架，如同「妥拉的支撐者」一語；這是指扶持妥拉、卻並非妥拉本身的事物。括號中的引文指向另一篇論述，談到約拿單對大衛所說的「我將居於你之下，位居第二」；在那裡，掃羅王（שאול，Shaul）的繼承人，甘願居於猶大（יהודה，Yehudah）支派的大衛之下，位居第二。

8 והנה נראה בעליל ג"כ בחי' זו שיש בהארץ מעלה יתירה והוא בחי' הבטול שיש בה שהיא מדרס תחת כפות רגלי הכל³⁶ משא"כ הצומח שגדלים בגובה והתנשאות כו'.

如今，這一特質也清楚可見：土地另有一項優越之處，就是其中的自我消融（ביטול，bittul）；它被眾人的腳掌踩在下面，植物性層面則不然，植物向上生長，挺拔而起，等等。

土地的優勢可以親眼看見：它處於眾人腳下，呈現完全的自我消融。植物則相反，向上生長，挺立而起。

ובטול זה נמשך מצד שרשה הנעלה במחשבה שהמחשבה היא בחי' חשב מ"ה [מה] שהוא תכלית הבטול כמ"ש מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] ונחנו מ"ה [מה].³⁷

這種自我消融，是從土地在思想中的崇高根源引申而來；因為思想（מחשבה，machshavah）屬於「思量何物」（חשב מ"ה，chashav mah）這一層面，這是自我消融的極致，正如摩西（משה רבינו，Moshe Rabbeinu）所說：「我們算什麼（mah）？」

土地的自我消融，源自它在思想中的根源。「思想」（מחשבה，machshavah）這個字也可讀作「思量何物」（חשב מ"ה，chashav mah），意指徹底的自我消融；摩西與亞倫正是以這個「何物」（mah）來說自己：「我們算什麼？」

ומשם נמשך ומתלבש בחי' הבטול בארץ ומצד זה תתעלה לע"ל [לעיתיד לבוא] להיות עט"ב [עטרת בעלה] לכן היה בהמ"ק [בית המקדש] מאבנים דוקא

從那裡，自我消融這一特質被引申而下，並包裹在土地之中；因此，在未來時代，土地將被提升，成為「她丈夫的冠冕」。所以，聖殿（בית המקדש，Beis HaMikdash）特意以石頭建造。

思想中的自我消融流注而下，包裹在土地之中；正因如此，土地將在未來被提升為冠冕。這也說明了聖殿必須以石頭建造。

(וכמ"ש ג"כ במ"א ע"פ מזמור שיר חנוכת הבית^{38,39} דלכך אמרו בגמרא על כורש שהחמיץ במה שחזר וצוה לערב בחי' צומח בבהמ"ק [בבית המקדש] נדבכין די אבן גלל⁴⁰ תלתא ונדבך די אע חדת כו' כי צ"ל כולו באבנים דוקא מטעם הנ"ל.⁴¹)

（正如在別處、論及詩句「一首詩歌，為殿宇的奉獻」時也有記載：這就是為何革馬拉（גמרא，Gemara；《塔木德》的討論部分）說，居魯士（כורש，Korsh）後來變質了：他回頭命令在聖殿中混入植物性層面，建造「三排巨石，另有一排新木材」，等等。因為聖殿必須特意全部以石頭建成，理由如上所述。）

括號中引述一篇論及「一首詩歌，為殿宇的奉獻」這首詩篇的論述。革馬拉說，曾允許建造第二聖殿的居魯士後來「變質了」；這篇論述解釋其過失在於：他命令在石排之間加入一排木材，將植物性層面混入本應完全以石頭建成的殿宇。

ובתפלה הוא בחי' השתחוואות שבשמ"ע [שבשמונה עשרה] קול דממה דקה.⁴² בחי' דומם ואותיות התפלה הם בחינת דומם

在祈禱中，這是十八祝禱（שמונה עשרה，Shemoneh Esreh）中的俯伏層面，即「靜默而微細的聲音」（קול דממה דקה，kol demamah dakah），屬於無生物層面（דומם，domem）；祈禱的字母也屬於無生物層面。）

祈禱中也是如此：十八祝禱中的俯伏，以及以「靜默而微細的聲音」發出的祈禱，都屬於無生物的自我消融層面；祈禱的字母也同樣如此。希伯來語的「靜默」（דממה，demamah）與「無生物」同根。

משא"כ בהמשכן שנעשה כפי סדר ההשתלשלות דעכשיו שבחי' צומח למעלה מהדומם שמים קדמו כו' לכן היו הכותלי' [הכותלים] מעצי שטים והעפר היה בקרקע המשכן וכנ"ל:

然而，會幕（משכן，Mishkan）則不然；它是依照當今世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）秩序建成的。在這種秩序中，植物性層面高於無生物層面，「諸天先於……」，等等。因此，會幕的牆是用皂莢木建造的，而土地則位於會幕的地面之中，如上所述：

相較之下，會幕遵循現今的秩序；在這種秩序中，植物性層面高於無生物層面，所以牆壁用木材建造，只有地面是土地。

第 5 節 · 119-12

約瑟與猶大

9 והנה זהו ג"כ ענין יוסף ויהודה. שהוא ג"כ בחי' ומדרגת שמים וארץ ובחי' צומח ודומם כו'.

現在，這也就是約瑟（יוסף）與猶大（יהודה）的意涵；他們同樣代表天界與地界的層級與位階，也代表植物性與無生物性等層面。

同樣的對比——天與地、生長之物與無生物——也用來描述約瑟與猶大。

כי יוסף לשון תוספת ורבו⁴³ שמתוסף והולך בהגדלה והגבהה למעלה והוא ענין בחי' צומח ובפרט בחי' הארז שגדל והולך למעלה מעלה ברום המעלות.

因為「約瑟」一名有增添（תוספת，tosefes）與增多之意，指不斷增添、日益擴大並向上升高的事物。這就是植物性這一層面；尤其是香柏樹的層面，它不斷向上生長，愈升愈高，直至最高之處。

約瑟一名意為「增添」：他代表不斷增加、向上升高，如同植物性，尤其如同不斷長高的香柏樹。

וכמ"ש צדיק כתמר יפרח כארז בלבנון ישגה⁴⁴ (והיינו בחי' ז"א דאצי' שנק' צומח לגבי המל' שנק' דומם כמ"ש במ"א באריכות⁴⁵ שהמדות יש בהם צמיחה וגידול אבל האותיות הן בחי' דומם כו' ובמדות יש בחי' קטנות וגדלות.

正如經上所說：「義人（צדיק，tzaddik）要如棕櫚樹茂盛，如黎巴嫩的香柏樹長高。」（這就是流溢界（אצילות，Atzilus）中小面相（情感屬性）（ז"א / זעיר אנפין，Z'eir Anpin）的層面；相對於王權（מלכות，Malchus），它被稱為「植物性」，而王權則被稱為「無生物性」。如別處所詳述，情感屬性（מדות，middos）具有萌發與生長，但字母屬於無生物性等層面；而情感屬性又有小態（קטנות，katnus）與大態（גדלות，gadlus）兩種層面。

經文以棕櫚樹和香柏樹比喻義人，而約瑟以 צדיק 著稱。括號中說明，小面相，即神聖的情感屬性，之所以稱為「植物性」，是因為情感會發展和成長；王權則透過字母和言語表達，因此稱為「無生物性」。情感屬性也有未成熟與成熟的階段，即「小態」與「大態」。

וזהו בחי' עץ ארז ואזוב⁴⁶ שהאזוב הוא בחי' הקטנות⁴⁷ והארז בחי' הגדלות כו'. וז"ש [וזהו שכתוב] כארז בלבנון ישגה כו' ויוסף בפרט הוא בחי' יסוד שעולה עד הדעת ודעת עולה עד הכתר כו'. וכשמבריה מעלה מעלה נק' ארז בלבנון כו') (

而這就是「香柏木與牛膝草」的層面：牛膝草代表小態，香柏樹代表大態等。這就是 [意指] 經上所說的「如黎巴嫩的香柏樹長高」等。尤其是約瑟，代表根基（יסוד，Yesod），它上升至認知（דעת，Daas），而認知又上升至冠冕（כתר，Keser）等。當它一路向上延伸至更高之處時，就稱為「黎巴嫩的香柏樹」等。）

牛膝草這種低矮的植物代表情感尚未成熟的階段，香柏樹則代表成熟階段。約瑟對應根基；這一屬性具有聯結和傳遞的作用，並上升至認知，再經由認知上達冠冕。升至如此高處時，便稱為「黎巴嫩的香柏樹」。

ויהודה הוא בחי' ארץ מל' דאצילות שהיא בחי' הדומם דאצי'. ולכן יהודה ל' [לשון] הודאה ובטול שהדומם יש בו בחי' הבטול ביותר כנ"ל:

猶大則代表「地」的層面，即流溢界的王權；它是流溢界中的無生物性。因此，「猶大」一名有承認（הודאה，hoda' ah）與自我消融（ביטול，bittul）之意，因為無生物性具有最強烈的自我消融特質，如上所述。

猶大是流溢界的王權，是那個世界的「地」，也是其中的無生物性。他的名字源自承認與謙讓（猶大出生時，利亞說：「這一次我要感謝 ה'。」《創世記》29:35）；這正是無生物性最突出的自我消融。

10 והנה בסדר ההשתלשלות עתה יוסף הוא למעלה מיהודה שהרי המל' מקבלת שפעה וחיותה מן הז"א

如今，在世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）中，約瑟（יוסף）高於猶大（יהודה），因為王權（מלכות，Malchus）從小面相（情感屬性）（ז"א / זעיר אנפין，Z'eir Anpin）接受她的流注與生命力。

在現今的秩序中，約瑟高於猶大，因為王權從小面相接受其全部流注與生命力。

ולכן יוסף היה המלך במצרים שהוא בחי' צומח בחי' גידול והתנשאות והוא היה המשביר והמשפיע לכולם.

因此，約瑟在埃及作王，因為他屬於植物性層面，亦即生長與高升的層面；他是糧食的供應者，並施予眾人。

約瑟在埃及掌權，因為他代表生長、上升的層面；他供應糧食與生計給所有人，包括他的兄弟。

11 ויהודה הוא המקבל. וז"ש [וזהו שכתוב] ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדוני.⁴⁸ פ"י שבו יומשך השפע מיוסף הצדיק⁴⁹ וכמבואר בזוהר דויגש⁵⁰ היינו תקרובתא עלמא בעלמא.⁵¹

猶大（יהודה）是接受者。這就是經文所說：「猶大走近他，說：『在我裡面（בי，bi），我主。』」意思是，約瑟（יוסף）這位義者（צדיק，tzaddik）的流注將下延至他之內。正如《Zohar》（זהר）所解釋，「走近」（ויגש，vayigash）意指「一個世界趨近另一個世界」。

猶大作為王權（מלכות，Malchus），是接受的一方。經文中的「在我裡面，我主」（בי אדוני，bi adoni），通常被理解為「求你，我主」，但此處按字面讀作「在我裡面，我主」：流注將在猶大之內由約瑟下延。Zohar（זהר）解釋，「他走近」是指一個世界趨近另一個世界。

דהיינו עלמא תתאה בחי' מל' מתייחדת ונגשת לגבי עלמא עלאה בחי' ז"א לקבל השפע כו'.

也就是說，下界——王權的層面——與上界——小面相（情感屬性）（ז'עיר אנפין / א"ז，Z'eir Anpin）的層面——結合並趨近，以接受流注，等等。

「下界」即王權，與「上界」即小面相結合並趨近，以接受其流注。

וזהו ע"ד שהיה במשכן הצומח למעלה מהדומם כנ"ל. אבל לע"ל [לעתיד לבוא] יתעלה יהודה להיות למעלה מבחי' יוסף כמ"ש א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה] מצד שרשו שעלה במחשבה תחלה כנ"ל.

這就如同先前所述，會幕（משכן，Mishkan）中植物性高於無生物。但在將來的時代，猶大將被提升至約瑟的層面之上，正如經上所說：「有勇德的婦人，是丈夫的冠冕。」這是由於他的根源在思想中先已升起，正如上文所述。

會幕中的秩序——施予者在接受者之上——是現今的秩序。在將來的時代，這一秩序將會逆轉，猶大將升至約瑟之上；「有勇德的婦人」將成為丈夫的冠冕，因為猶大的根源在思想中先已升起。

כי הנה מחשבה הוא חשב מ"ה [שם מ"ה] דהיינו תכלית הבטול שהוא בחי' חכ' [חכמה] דאצ"י כח מ"ה [מה].⁵²

因為思想（מחשבה，machshavah）就是「חשב מה」（chashav mah），也就是究竟的自我消融（ביטול，bittul）；這是流溢界（אצילות，Atzilus）中智慧（חכמה，Chochmah）的層面，即「何」（מה）之力（כח מה，koach mah）。

思想就是「חשב מה」（chashav mah），即完全的自我消融，這是流溢界中智慧的層面。「智慧」（חכמה）讀作「כח מה」（koach mah），意為「何」之力：智慧始於心智把自身視為無有之時。

12 והנה אבא יסד ברתא⁵³ כי ח"ע [חכמה עילאה] נקי' ירא' עלאה. וח"ת [וחכמה תתאה] שהיא המלי' היא יראה תתא' [תתאה] וזהו אבא יסד ברתא שמבחי' יראה עלא' [עלאה] דחכ' [דחכמה] נמשכ' [נמשכת] המלי' יראה תתאה.

現在，「父親（אבא，Abba）奠立了女兒。」因為較高的智慧（חכמה，Chochmah）稱為「上層敬畏」（יראה עילאה，yirah ila' ah），而較低的智慧，也就是王權（מלכות，Malchus），則是「下層敬畏」（יראה תתאה，yirah tata' ah）。這就是「父親奠立了女兒」的意思：王權，即下層敬畏，是從智慧的上層敬畏這一層面引出的。

「父親奠立了女兒」是《Zohar》中的一句話：父親代表智慧，女兒代表王權。智慧稱為「上層敬畏」，王權稱為「下層敬畏」，所以這句話的意思是，王權從智慧引出，並以智慧為根基。

ולע"ל [ולעתיד לבוא] תתעלה בחי' יראה תתאה ביראה עלאה מקורה ע"כ תהי' [תהיה] אז עט"ב [עטרת בעלה] כי הבטול הוא למעלה במדרגה מאהוי"ר [מאהבה ויראה] דמדות הנמשכ' [הנמשכים / הנמשכין] מבחי' חו"ג [חסד וגבורה] דז"א.

在未來時代，下層敬畏這一層面將提升至其源頭——上層敬畏；因此，她屆時將成為「丈夫的冠冕」。因為自我消融（ביטול，bittul）的層次高於情感屬性（מדות，middos）中的愛與敬畏（אהבה ahavah v' yirah）；後者是從小面相（情感屬性）（ז' עיר אנפין / א"ז，Z' eir Anpin）的慈愛（חסד，Chesed）與克制（גבורה，Gevurah）這一層面引出的。

在未來，王權將升至其源頭——上層敬畏，因而成為冠冕。自我消融的層次高於愛與敬畏；愛與敬畏是情感，是從小面相的慈愛與克制引出的。

ולכך גם עכשיו יש בהארץ בחי' הבטול יותר וכנ"ל. ובחי' בטול דיראה עלאה היא בחינת ומדרגת משרע"ה [משה רבינו עליו השלום] ונחנו מה⁵⁴ כו'

因此，即使在當下，大地也具有較多自我消融的特質，如上所述。上層敬畏的自我消融，正是我們的導師摩西（משה），願他平安，所處的層次與境界：「我們算甚麼呢？」等等。

大地的根源在智慧，因此即使在當下，它也具有較多自我消融。上層敬畏的自我消融，正是我們的導師摩西所處的境界；他曾說：「我們算甚麼呢？」

(וע' לקמן ע"פ יהודה אתה^{55,56} ומ"ש ע"פ מאמר הזהר פ' אמור⁵⁷ ע"פ וגם אמנה אחותי בת אבי⁵⁸ כו' מענין בחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה.⁵⁹ ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פ' בראשית ד"ה להבין הטעם שונשתנה יצירת):⁶⁰

(並參見下文論「猶大，你……」的篇章，以及論《Zohar》在《Emor篇》中所說、就「她確實是我的姊妹，是我父親的女兒」等經文所作的講解，其中談到「祂以智慧奠立大地，以理解（תבונה，tevunah）建立諸天」。又參見上文《Bereishis篇》中以「要理解……的形成為何有所不同」開篇的篇章。）

括號中指向三篇相關的講論：一篇在《Torah Ohr》下文，論「猶大，你」；一篇論《Zohar》在《Emor篇》中的一段話，談到亞伯拉罕關於撒拉所說的「她是我的妹妹，是我父親的女兒」，以及「祂以智慧奠立大地」這節經文；還有一篇在《Bereishis篇》，論人的身體為何與其他受造物的形成方式不同。

第 6 節 · ¶113-15

兩根木杖、耶羅波安與探子

13 וזהו מ"ש בהפטרה⁶¹ דפ' ויגש קח לך עץ אחד וכתוב עליו ליהודה כו' ולקח עץ אחד וכתוב עליו ליוסף עץ אפרים כו' וקרב אותם אחד אל אחד⁶² כו'

這就是Vayigash（ויגש）篇的先知書選讀（הפטרה，haftarah）所寫的意思：「你要取一根木杖（עץ，etz），在上面寫上『歸猶大（יהודה）』，等等；「再取一根木杖，在上面寫上『歸約瑟（יוסף），以法蓮（אפרים）的杖』，等等；「使它們彼此靠近」，等等。

Vayigash篇的先知書選讀出自《以西結書》，描述兩根木杖：一根題寫猶大的名字，另一根題寫約瑟的名字，即「以法蓮的杖」；先知奉命使兩根杖合在一起。

הנה אני לוקח את עץ יוסף⁶³ כו' ונתתי אותם עליו את עץ יהודה כו'. עד ועבדי דוד מלך עליהם.⁶⁴

「看哪，我正取約瑟的杖」，等等；「我要把它們放在上面，連同猶大的杖」，等等，直到「我的僕人大衛（דוד）必作他們的王」。

ה'宣告，祂要取約瑟的杖，並把它與猶大的杖放在一起；預言接著說到「我的僕人大衛」作王，他是猶大支派的王，將統治重新合一的百姓。

פ' כי עתה יוסף הוא למעלה מיהודה שהוא נמשל לארז אשר גדל בגובה ומתוסף והולך.

解釋如下：如今，約瑟高於猶大，因為他被比作香柏樹；香柏樹長得高大，並且不斷增長。

現今約瑟高於猶大，如同香柏樹不斷長得更高。

כך יוסף אליו שייכים עשרת השבטים. כמ"ש שם ושבטי ישראל חביריו נמצא הוא מרובה בשבטים יותר מיהודה.

約瑟也是如此：十個支派都歸屬於他，正如那裡所寫：「以色列的各支派是他的同伴。」由此可見，他所屬的支派比猶大更多。

約瑟的優越之處也顯在數目上：經文稱以色列的各支派為「他的同伴」，因此十個支派都歸屬於他，他所屬的支派比猶大更多。

שע"ש [שעל שם] זה נק' יוסף כי הוא הדעת עליון כו'.

正因如此，他才名叫約瑟，因為他是超上的認知（דעת，Daas），等等。

約瑟的名字有「增添」之意，反映出他的增長，因為他是超上的認知。

אך לעתיד לבא כשיתחברו שניהם יוסף ויהודה ביחד בתכלית היחוד האמיתי דהיינו מ"ש ויגש אליו יהודה וכמ"ש (איוב מ"א) ⁶⁵ אחד באחד יגשו ⁶⁶ וזה יהיה לע"ל [לעתיד לבוא] אז יתעלה יהודה למעלה מיוסף כנ"ל ע"פ א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה].

然而，到了未來時代，當約瑟與猶大二者結合，達到真實合一的極致時，這就是「猶大走近他」這句話的意思；正如經文所說（《約伯記》41）：「一個與一個相近而來。」這將在未來時代實現；屆時猶大便要升高，超越約瑟，如上文解釋「才德的婦人是丈夫的冠冕」時所述。

然而，到了未來時代，約瑟與猶大將結合，達到完全而真實的合一。這種結合，正是「猶大走近他」以及《約伯記》「一個與一個相近而來」這兩句話的內在含義；在這合一之中，猶大將升高，超越約瑟，正如「才德的婦人」成為丈夫的冠冕。

ולכן אז ועבדי דוד מלך על כל ישראל. וז"ש [וזהו שכתוב] ולא יכול יוסף להתאפק ⁶⁷ כו' בהתודע יוסף אל אחיו דהיינו שנתחברו יוסף ויהודה בתכלית החבור והיחוד למיהוי אחד באחד כו'.

因此，到了那時，「我的僕人大衛必作全以色列的王」。這就是「約瑟不能再克制自己」，等等，以及「約瑟向他的兄弟表明自己」這句話的意思：也就是說，約瑟與猶大結合，達到了最完全的聯結與合一，成為一與一，等等。

因此，預言以猶大支派的大衛作全以色列的王作結。約瑟不能再克制自己，向兄弟表明身分時，約瑟與猶大便結合為完全的合一。

(וע' ע"פ והיה מספר בניי [בני ישראל]^{68, 69} כו' בענין ונקבצו בני יהודה ובני ישראל יחדו ושמו להם ראש אחד⁷⁰ כו'. וע' בדרוש ברכת הזמון⁷¹ בענין שדהע"ה [שדוד המלך עליו השלום] יברך על כוס יין המשומר שלע"ל [שלעתיד לבוא] כו' וע' ע"פ מחר חדש בענין יהונתן ודוד:⁷²)

(另見關於「以色列子民的數目將要……」這句經文的論述，其中談到「猶大的子民與以色列的子民將聚集在一起，並為自己立一位領袖」，等等。另見關於邀約祝福（ברכת הזמון，Birkas HaZimun）的論述，其中談到大衛王（דוד ע"ה）在那杯珍藏之酒上祝福，等等。又見關於「明日就是新月」這句經文的論述，其中談到約拿單（יהונתן）與大衛。）

括號中指向三篇相關論述：一篇談猶大的子民與以色列的子民將聚集在一位領袖之下；一篇談到未來時代大衛王要在那杯珍藏之酒上祝福；另一篇談約拿單與大衛。

ובכל הנ"ל יובן ויבואר מ"ש בלקוטי הש"ס [הששה סדרים] מהאר"י [מהאלי רבי יצחק] ז"ל [זכרנו לברכה / זכרונם לברכה] בביאור מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בחלק [דק"ב סע"א [סוף עמוד א]] שתפשו הקב"ה לירבעם בן נבט⁷³ ואמר לו חזור בך⁷⁴ כו' א"ל [אמר ליה] מי בראש א"ל [אמר ליה] בן ישי בראש א"ל [אמר ליה] אי הכי לא בעינא.

由上述一切，便可明白並闡釋《Likkutei HaShas》（לקוטי הש"ס）中阿里扎爾（האריז"ל）——願其記念蒙福——對我們的賢者、願其記念蒙福，在《塔木德》〈[篇章]《Chelek》（חלק）〉（第102頁，甲面末）所說之話的解釋：קב"ה（Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」）抓住尼八之子耶羅波安（ירבעם），對他說：「回頭吧！」等等。他對祂說：「誰會居首位？」祂對他說：「耶西（ישי）之子會居首位。」他對祂說：「若是如此，我便不要[這件事]。」

阿里扎爾的《Likkutei HaShas》解釋了《塔木德》中的一段話：ה'拉住尼八之子耶羅波安——他是脫離大衛家族的那些支派中的第一位君王——並勸他悔改。耶羅波安聽說耶西之子大衛（דוד）會居首位後，便拒絕了。

שהוא ממש הענין הנ"ל שהקב"ה רצה שירבעם יחזור בתשובה ואז יאיר בו מבחי' ומדרגת יוסף בחי' עץ אפרים כו'.⁷⁵

這正是上述所說的事：קב"ה希望耶羅波安悔悟回歸（תשובה，teshuvah）；那麼，約瑟（יוסף）的層次與品級、即「以法蓮之杖」的層面，便會在他裡面發光，等等。

耶羅波安的事蹟正契合這篇 maamar 的主題：假如他悔悟回歸，約瑟的層面——「以法蓮之杖」——便會在他裡面照耀，因為耶羅波安出自以法蓮支派。

14 וזהו אני ואתה ובן ישי נטייל בג"ע [בגן עדן]⁷⁶ שיהי' [שיהיה] מאיר בהם א"ס ב"ה בהאר' [בהארה] רבה.

וזהו אני כו'

而這就是[「我與你以及耶西之子（ישי）將在伊甸園（גן עדן，Gan Eden）漫步」的意思]：無限者（אין סוף，Ein Sof），願祂受頌讚，將在他們三者之中發出極大的光明。這就是「我」（אני，Ani），等等。

在《塔木德》的敘述中，**ה'** 對耶羅波安（ירבעם）說：「我與你以及耶西之子將在伊甸園漫步。」這篇論述（מאמר，maamar）說明，無限者會在他們三者之中發出強大的光明；結尾的話「這就是『我』，等等」，指出**ה'** 所說的「我」另有一層未在此明言的含義。

א"ל [אמר ליה] מי בראש כי הוא רצה כמו שהיה עכשיו שבחינת ומדרגת יוסף הוא למעלה מבחי' יהודה

לכך רצה הוא להיות בראש לגבי דוד

耶羅波安對祂說：「誰將居首位？」因為他希望[情況]仍如現在一樣：約瑟（יוסףיהודהדוד）而居首位。

耶羅波安問誰將領導，因為他希望維持現有的秩序：約瑟是他所屬支派的根源，地位高於猶大；因此他想居於大衛之上、位居首位。

אבל הקב"ה אמר לו שלע"ל [שלעתיד לבוא] **יתעלה יהודה לכן בן ישי בראש כו' א"ל** [אמר ליה] **אי הכי לא**

בעינא שלא היה בו בחי' בטול ושפלות זה.

但**ה'** 告訴他，在未來時代，猶大將被提升；因此，「耶西之子將居首位」，等等。他對祂說：「若是如此，我不要了。」因為他不具備這種自我消融（ביטול，bittul）與謙卑的特質。

ה' 回答說，在未來時代，猶大將興起，所以耶西之子大衛將領導。耶羅波安拒絕了，因為他缺少自我消融（ביטול）與謙卑，因而無法接受猶大的興起。

15 **וזשארז"ל** [וזהו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] **גסות הרוח שבירבעם טרדתו**⁷⁷ **כו'.** **ומעין זה נתבאר ג"כ במ"א**

בענין המרגלים⁷⁸ **שלא היה בהם ג"כ שפלות זו לגבי בחי' ארץ העליונה שדימו בעצמם שא"צ** [שאינן

צריך / שאינו צריך] **לזה להיותן מעלמא דדכורא כולם אנשים**⁷⁹ **כו'.**

這正是我們的賢哲（願他們受福）所說的：「耶羅波安（ירבעם）的傲慢使他被逐離」，等等。關於探子，也在別處有類似的闡述：他們同樣沒有相對於上界大地這一層面的謙卑，因為他們自以為不需要這一層面，既然他們都出自男性世界（עלמא דדכורא，alma dedechura），「全都是男子」，等等。

賢哲說，耶羅波安的傲慢使他離開了世界。別處也以同樣的方式闡述摩西派去探察土地的探子：他們對「上界大地」——王權（מלכות，Malchus）——也缺乏謙卑，並且覺得不需要這一層面，因為他們根源於男性世界，也就是施予的一方；這正是《妥拉》稱他們為「全都是男子」的原因。

אבל יוסף הצדיק ויהודה יתחברו לע"ל [לעתיד לבוא] בתכלית היחוד למיהוי אחד באחד כנ"ל:

然而，義人約瑟（יוסף；צדיק，tzaddik）與猶大（יהודה），在未來時代將結合於極致的合一，達到一者與一者合而為一，如上所述。

相較之下，義人約瑟與猶大在未來時代將完全合一，成為「一者與一者合一」。

在事奉中的實踐

這篇論述從土地引出其教訓：土地被眾人踐踏，卻在 ה' 的思想中居首；最深的層面乃是自我消融與謙卑。在祈禱中，這表現在十八祝禱（שמונה עשרה，Shemoneh Esreh）中的俯伏，以及其中「微細而寂靜的聲音」——無生命的層面——也表現在祈禱本身的字母上。耶羅波安的傲慢使他無法接受大衛居於領袖地位；探子覺得自己不需要「土地」，也顯示缺少這種謙卑會失去什麼。

討論問題

1. 為何四類受造物中最低的土地能使生長之物萌發？「行動最後，思想最先」又是什麼意思？
2. 會幕與聖殿所用的材料，如何反映創造的兩種不同秩序？
3. 土地被眾人的腳踐踏，與摩西所說的「我們算什麼？」有什麼關聯？
4. 為何在未來，領受者猶大將升至施予者約瑟之上？
5. 耶羅波安和探子缺少什麼？這篇論述如何將其與「土地」聯繫起來？

註記

第 1 段

1 ויגש אליו יהודה

這篇maamar的另外兩份抄本也刊載於該處，其中一份以「我們房屋的梁木是香柏木」這節經文開篇。

KEHOT 註記

ב' הנחות אחרות בסה"מ תקס"ה ע' קמב ואחד מתחיל "קורות בתינו ארזים". ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. וראה אודות מאמר זה רשימת המאמרים שבסה"מ תקס"ז הערה *14. קיצורים נדפסו באוה"ת בראשית כרך ה התקפה, ב. כרך ו תתשה, א. חלק מהמאמר נעתק בסה"מ תרכ"ט (הוצאת תשנ"ב) ע' כב ואילך עם הוספות. לכללות מאמר זה ראה ד"ה ויגש תשמ"ו.

2 猶大（יהודה）前來接近約瑟（יוסף）；約瑟仍未認出他是自己的兄弟。猶大為便雅憫（בנימין）懇求：「求你（בי, bi），我主。」bi 顯然是懇求之詞，但字面意思是「在我裡面」；本篇第11段便如此解讀，視之為王權（מלכות, Malchus）接近小面相（情感屬性）（זעיר אנפין, Z'air Anpin / ז"א / זעיר אנפין），使流注被引下至其中。

בראשית מ"ד:18

ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדני ודבר-נא עבדך דבר באזני אדני ואל-יחר אפק בעבדך כי כמוך כפרעה:

Then Judah came near unto him, and said: 'Oh my lord, let thy servant, I pray thee, speak a word in my lord's ears, and let not thine anger burn against thy servant; for thou art even as Pharaoh.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

3 קורות בתינו ארזים

《雅歌》中的新娘談到她與愛人同住的家，說：「我們房屋的樑木是香柏木，椽子是柏木。」《譯本》（תרגום, Targum）將這句話解作聖殿；本篇以此引出一個問題：構成 ה'居所主體結構的是哪種材料？

Song of Songs 1:17 שיר השירים א':17

קרות בתינו ארזים רהישנו ברותים:

The beams of our houses are cedars, And our panels are cypresses.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

שה"ש א, יז. ראה אוה"ת שה"ש ע' קעה. ושם מביא "והתרגום נראה דמפרש קורות בתינו ארזים קאי על בית המקדש דשלמה "ע"ש.

4 ההפרש בין המשכן לבית עולמים

註釋將以下內容列為進一步探討聖幕與聖殿差異之處。

KEHOT 註記

ראה אוה"ת זכור ע' א'תשפא. שה"ש ע' קעה. סה"מ תרכ"ט ע' יח. מכאן ואילך בסה"מ תרמ"ד ע' ריב עם הגהות. בלקו"ת נשא כד, ב. בלק עד, ד מציין לכאן.

5 עצי שטים עומדים

「你要用皂莢木製作會幕（משכן, Mishkan）的板，使它們

直立。」這些直立的木板構成了會幕的牆壁。

שמות כ"ו:15 Exodus 26:15

ועשית את־הקֹרשים למשכן עצי שטים עמידים:

And thou shalt make the boards for the tabernacle of acacia-wood, standing up.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

שמות כו, טו.

6 והבהמ"ק הי מאבנים ועפר דוקא

vol. 6 的註67探討聖殿為何從一開始就必須特別以石材建造；其他講論則列為進一步的討論。

KEHOT 註記

ראה לקו"ש ח"ו ע' 23 הערה 67 למה הוצרך להיות (לכתחילה) מאבנים דוקא ע"ש. ראה לקו"ת ברכה צט, ד בענין משכן שילה. לקו"ש ח"ד ע' 1260. לקו"ש לש"פ מסעי חכ"ת. ודלא כהמשכן שרק קרקע המשכן הי מעפר, דומם, אבל כותלי המשכן היו מצומח, והמכסה שעל המשכן (היריעות) הי מחי — ד"ה ודוד עבדי תשלי"ב (סה"מ מלוקט ח"ו ע' עז).

7 עץ בולט

該處引述《Har HaMoriyah》，說明「凸出的木材」是指從牆面伸出、突出於空中的木材。

KEHOT 註記

ראה לקו"ש לש"פ מסעי חכ"ת ע' 222 הערה 21 בשם ספר הר המורי שמפרש דעץ בולט היינו בולט מן הכותל לאויר. וראה בסידור עם דא"ת ע' רא, ג. ובלקו"ת ברכה צט, ד שהאיסור הוא דוקא בבולט ולא בשוקע.

8 שאסור לעשות בו עץ בולט ואכסדראות של עץ

在《Laws of the Chosen House》第一章中，邁蒙尼德（Beis HaMikdash, בית המקדש）裁定，不得在聖殿（רמב"ם）中建造突出的木質構件，其門廊也不得以木材建造。阿德穆爾·哈扎肯引用此處，以說明聖殿本質上是一座石造建築。

משנה תורה, Mishneh Torah, The Chosen Temple 1:9–10

הלכות בית הבחירה א':טז-י'

ואין בוניו בו עץ בולט קלל אלא או באבנים או בלבנים וסיד. ואין עושין אכסדרות של עץ בכל העזרה אלא של אבנים או לבנים: ומרצפין את כל העזרה באבנים וקרות. ואם נעקרה אבן אף על פי שהיא עומדת במקומה. הואיל ונתשללה פסולה ואסור לכתן העובד לעמד עליה בשעת העבודה עד שתקבע בארץ:

Torat Emet 363 (Public Domain)

9 עץ בולט ואכסדראות של עץ

第492條誡命禁止在聖所（מקדש, Mikdash）種植樹木；智者們也將禁止在那裡建造木質門廊作為防範措施，使所有門

הערה 63). בסה"מ תרמ"ד ע' ריב נמצא כאן הוספה.

第 2 段

- 10 כמ"ש הרמב"ם
 註釋依據這篇講論補充說，拉阿瓦德的立場與邁蒙尼德相同；邁蒙尼德的《Kesef Mishneh》對此有所說明。

KEHOT 註記

וגם הראב"ד ס"ל כן — ראה כס"מ שם (לקו"ש ח"ו שם הערה 48).

- 11 כלונסאות של ארז
 註釋將此處列為烏拉姆天花板中香柏木梁的資料來源。

KEHOT 註記

ראה לקו"ש שם הערה 62.

- 12 כלונסאות של ארז
 《Mishnah》(משנה) 說，人們在聖所內殿 (Heichal, היכל) 的牆與前廳 (Ulam, אולם) 的牆之間固定了香柏木樑，以免前廳鼓脹。一則 Kehot 註釋引述此處，依據大多數注釋家的讀法，說明這些樑只是石造建築的輔助支撐。

Mishnah Middot 3:8'ח:ג' משנה מדות

ובלונסאות של ארז היו קבועין מפתלו של היכל לכתלו של אולם, כדי שלא יבעטו. ושרשרות של זהב היו קבועות בתקרת האולם, שבהן פרחי זהב עולין ורואין את העשרת, שנאמר (זכריה ו'), והעשרת תהיה לחלם ולטוביה ולידעיה ולחן בן צפניה לזקרון ביהיכל ה'. עין של זהב היתה עומדת על פתחו של היכל, ומדלה על גבי כלונסאות. כל מי שהוא מתנדב עליה, או גרגיר, או אשכול, מביא ותולה בה. אמר רבי אליעזר ברבי צדוק, מעשה היה, ונמנו ...

There were poles of cedar wood stretching from the wall of the Sanctuary to the wall of the Porch to prevent it from bulging. There were chains of gold fixed in the roof beams of the Porch by which the priestly initiates used to ascend and see the crowns, as it says, "And the crowns shall be to Helem and to Toviya and to Yedaya and to Hen the son of Zephaniah as a memorial in the Temple of the L-rd" (Zechariah 6:14). A golden vine stood at the door ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

- 13 והעפר הי' רק בקרקע המשכן למטה
 在這份抄本中，這一點以Nasso篇的經文作為依據：「以及會幕地面上的土。」

KEHOT 註記

בסה"מ תקס"ה ע' קמב מביא זה ע"פ הפסוק נשא ה, טז "וכמ"ש ומעפר אשר בקרקע המשכן", וע"ז הקשה בד"ה ויגש תשמ"ו דלכאורה צ"ל דהרי פסוק זה הוא דין בדיני מי סוטה שנאמר לא רק במשכן אלא גם במקדש ע"ש.

- 14 שהיו טפלים לעיקר הבנין
 關於香柏木梁只是石造建築的附屬部分，相關資料——《Middos》中的米示拿、《Kesef Mishneh》以及米示拿的註釋者——彙集於該處。

KEHOT 註記

ראה מדות פ"ג מ"ח (כפי גירסת רוב המפרשים). כסף משנה להרמב"ם הלי ביהב"ח פ"א ה"ט. מפרשי המשנה שם בפ"א מ"ו. ועוד (לקו"ש ח"ו שם

- 15 「地使它的生長物萌發，園子使所播下的種子發芽；他也使公義與讚美萌發。」這篇 maamar 借用了這句話，來表達大地孕育植物的能力。

ישעיהו ס"א:י"א Isaiah 61:11

כי כארץ תוציא צמחה וכגנה ירועה תצמיח כן אדני ה' יצמיח צדקה וטהרה נגד כל העמים:

For as the earth bringeth forth her growth, And as the garden causeth the things that are sown in it to spring forth; So the L-rd GOD will cause victory and glory To spring forth before all the nations.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 16 מחלוקת התנאים
 註釋請讀者參看該處，了解這場坦拿依姆之間的爭論。

KEHOT 註記

ראה בלקו"ש ח"ו ע' 78 ובהערה 60.

- 17 בגמרא (חגיגה יב)
 註釋列出這些 Likkutei Torah 段落，作為進一步討論《革馬拉·哈吉加篇》的篇章。Tzav 13d 的段落將「大地」的自我消融 (ביטול, bittul) 與低微，連繫到由大地產出的麵包與無酵餅 (מצה, matzah)，並回指本篇論述：在思想中，大地甚至先於諸天，因此麵包偏偏由大地產出。

KEHOT 註記

ע"א. ראה לקו"ת צו יג, ד. ראה כז, ב. שמע"צ עט, ד. סה"מ תקס"ח ח"ב ע' שכג. אוה"ת בראשית כרך ג תפז, א. סה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' כג.

- 18 חד אמר שמים קדמו
 在89a頁的論述 <Kechu Me' itchem Terumah> 中，阿爾特雷貝 (אדמו"ר הזקן) 解釋充滿一切世界之光 (ממלא כל) memalei kol almin)：這道光逐級下降，因此諸天之上的諸天承受比諸天更高的顯現，而諸天所承受的顯現又高於大地。該論述前文指出，腳雖然處於最低處，卻承載著頭，因為終端嵌入起始之中。

KEHOT 註記

ראה גם לקמן פט, א. סה"מ תרכ"ט ע' כג וע' שצח. ובלקו"ש ח"ו ע' 76 ואילך.

- 19 בראשית ברא
 「起初，他創造了諸天和大地。」諸天先被提及，這證明諸天先被創造。

בראשית א':1 Genesis 1:1

בראשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ:

In the beginning G-d created the heaven and the earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית א, א. בסה"מ תקס"ה ליתא פסוק זה.

- 20 《Gemara》(גמרא) 記載，沙買學派 (בית שמאי, Beis Shammai) 與希列學派 (בית הלל, Beis Hillel) 對於諸天和大地哪一個先被創造有所爭論，雙方各自引用一節經文。這

篇 maamar 認為兩種說法都是真實的：一者是在思想中，另一者是在實際作為中。

חגיגה י"ב א:ט"ז Chagigah 12a:16

תנו רבנן, בית שמאי אומרים: שמים נבראו תחלה ואחר כך נבראת הארץ, שנאמר: "בראשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ". ובית הלל אומרים: ארץ נבראת תחלה ואחר כך שמים, שנאמר: "ביום עשות ה' אלקים ארץ ושמים".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

21 ביום עשות

「在「造大地和諸天的日子。」此處大地先被提及，這證明大地先被創造。

בראשית ב:ד'4 Genesis 2:4

אלה תולדות השמים והארץ בהבראם ביום עשות ה' אלקים ארץ ושמים:

These are the generations of the heaven and of the earth when they were created, in the day that the L-RD G-d made earth and heaven.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית ב, ד.

22 וכשברא ברא השמים תחילה

註釋援引此篇論述，說明在創造的行動中，諸天先被創造。

KEHOT 註記

בד"ה כי המצוה הזאת תרס"ו. ובתו"ח כאן באו"א קצת. — וראה בלקו"ש שב.

第 3 段

23 סוף מעשה במחשבה תחלה

Kehot 對這些文字所列的出處指引（註記見下方）。

KEHOT 註記

פיוט לכה דודי.

24 הארץ . . בבחי' תחלת המחשבה

該處解釋，大地因為最先出現在思想中，所以具有使事物從無中生有地生長的特別地位與力量，而諸天並不具備這種力量。

KEHOT 註記

בלקו"ש ח"ו שם הערה 50 "דמצד זה שהארץ עלתה במחשבה תחלה, יש בה (עילוי וחשיבות —) הכח להצמיח מאין ליש (שאינו בשמים) ."

25 עולה תחלה במחשבה

該文解釋，行為上最後完成的事之所以在思想中最先出現，是因為主要意圖在最後才完成；實際上每一次給予都是如此。該文對此有詳盡討論。

KEHOT 註記

ובסה"מ תרמ"ד ע' ריב: היינו לפי שיעקר המכוון נגמר בסוף, וכמו שאנו רואים למטה בגשמי בכל השפעה שיעקר המכוון נשלם בסוף, ע"ש בארוכה.

26 לכן דוקא בה יש הכח והיכולת להוציא צמחה

這封信解釋，唯有「自身的本質具有從無中創造有的力量；這力量顯現在大地上，使植物年復一年地從無中生長出來。

信中又補充說，雖然動物和人類的位階較高，但它們仍以生長出來的事物為生。

KEHOT 註記

ראה אגה"ק סי' כ (קלב, א). אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תמד.

第 4 段

27 דירת עראי

猶太聖經詮釋文獻（**מדרש**，Midrash）說，在聖殿（**בית**，Beis HaMikdash）建成以前，聖者的臨在（**שכינה**，Shechinah）從一處遷往另一處，正如經文所說：「我曾在帳棚和會幕（**משכן**，Mishkan）中往來」；而聖殿建成之後，經文說：「這是我永遠的安息之所。」Kehot 的一則註釋引述這段話，說明該 **משכן** 是暫時居所。

שיר השירים רבה א:ט"ז Shir HaShirim Rabbah 1:16

זח"ב רמא, Zohar II, 241a

KEHOT 註記

ראה שהש"ר פ"א, טז (ג). זח"ב רמא, א.

28 דירת עראי

Kehot 的一則註釋將《Zohar》（**זהר**）中的這段文字列為「暫時居所」這一觀念的另一項依據。

ספר הזהר, פקודי מ':ש"פ-ש"צ390–380 Zohar, Pekudei 40:380-390

29 ואהיה מתהלך באהל

ה'透過先知拿單（**נתן**，Nasan）告訴大衛（**דוד**）：自出埃及以來，祂未曾居住在房屋中，而是一直在帳棚和 **משכן** 中往來。本篇論述（**מאמר**，maamar）引用這段話，為要表明 **משכן** 是暫時居所。

שמואל ב ז:ו'6 II Samuel 7:6

כי לא ישבתי בבית למיזם העלתי את-בני ישראל ממצרים ועד היום הזה ואהיה מתהלך באהל ובמשכן:

for I have not dwelt in a house since the day that I brought up the children of Israel out of Egypt, even to this day, but have walked in a tent and in a tabernacle.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

שמואל-ב ז, ו. ראה סה"מ תרמ"ד ע' ריג ואילך.

第 6 段

30 במקדש — כי ה' דירת קבע

在 Nach 卷中，「永久」一詞以「不被遷移的帳幕」之意作了詳盡解釋；其他相關處則列為進一步討論。

KEHOT 註記

באוה"ת פ' ויגש כרך ב שג, א. באוה"ת נ"ך כרך א ע' לה פ' קבע ע"ד אהל בל יצען הנזכר בלקו"ת סד"ה שובה ישראל עד דרוש השני. ע"ש בארוכה. ראה גם אוה"ת בלק ע' אילו. ובלקו"ש לפי שמות ח"ו ע' 21 הערה 66 כ': "וזהו גם הטעם מה שהמשכן ה' דירת עראי של הקב"ה וביהמ"ק דירת קבע, כי כשהגילוי נמשך רק מלמעלה, אינו חודר בפנימיות כ"כ (ולהעיר מלקו"ת ויקרא (ב, ג-ד), שאתערותא דלעילא מצד עצמה — כשאין אחרי' מיד עבודה מלמטלמ"ע — אין לה קיום) .". ראה ד"ה ודוד עבדי תשל"ב הנ"ל.

31

זאת מנוחתי עדי עד

「這是我永遠安息之所；我要住在這裡，因為我喜愛這地方。」這句話是指錫安而言。本篇論述（מאמר，maamar）將它解讀為：聖殿（בית המקדש，Beis HaMikdash）是 ה' 永久的居所。

Psalms 132:14 ד'י"ב קל"ב תהלים

זאת־מנוחתי עדי־עד פה־אשב כי אותיה:

'This is My resting-place for ever; Here will I dwell; for I have desired it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים קלב, יד. וראה בהמשך מים רבים תרל"ו פרק ע' שלכאורה צ"ל האיד בנין בית מאבנים וסיד יהי נק' בשם מנוחה ונחלה לאלקים חיים ע"ש.

32

מנוחה לחיי העולמים

《Mishnah》（משנה）列出利未人（לויים，Levi'im）每天在聖殿中所唱的詩篇；安息日（שבת，Shabbos）所唱的是 Psalm 92：「一首為來世而作的歌，為那完全是安息日、並且是永恒生命之安息的一日。」本篇論述將「來世」一語解作指第七個千年；聖殿是那個千年的預嘗。

Mishnah Tamid 7:4 ד'ד' תמיד

... בְּשֵׁשִׁי הָיוּ אוֹמְרִים (שם צג), ה' מֶלֶךְ גָּאוֹת לִבְשׁ וגו'. בְּשֶׁבֶת הָיוּ אוֹמְרִים (שם צב), מִזְמֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשֶּׁבֶת, מִזְמֹר שִׁיר לְעֵתִיד לְבָא, לַיּוֹם שֶׁכָּל שָׁבַת מְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

The following are the psalms that were chanted in the Temple. 1) On the first day they used to say, "The earth is the L-rd's and the fullness thereof, the world and they that dwell therein" (Psalms 24). 2) On the second day they used to say: "Great is the L-rd and highly to be praised, in the city of our G-d. His holy mountain" (Psalms 48). 3) On the third day they used to say: "G-d stands in the congregation of G-d, in the midst of the judges he ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

第 7 段

33

אשת חיל עט"ב

所羅門（שלמה）的箴言：「賢德的婦人是丈夫的冠冕。」這篇 maamar 將此句應用於王權（מלכות，Malchus）；在未來時代，王權將升高，成為小面相（情感屬性）（זעיר / זעיר，Z'eir Anpin）之上的冠冕。

Proverbs 12:4 ד'י"ב משלי

אִשְׁת־חֵיל עֹטֶרֶת בְּעָלָהּ וְכִרְקָב בְּעַצְמוֹתָיו מְבִישָׁה:

A virtuous woman is a crown to her husband; But she that doeth shamefully is as rottenness in his bones.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

משלי יב, ד.

34

מחר חדש

約拿單告訴大衛：「明天是新月日。」兩人正在商議如何探明掃羅（שאול）的意圖。括號所指的是一篇論述此節的

maamar，其中討論約拿單對大衛所說的話：「我將居於你之次。」

I Samuel 20:18 ח"י"ח שמואל א

וַיֹּאמֶר־לוֹ יְהוֹנָתָן מָחָר חֹדֶשׁ וְנִסְקַדְתָּ כִּי יִסְקַד מוֹשָׁבְךָ:

And Jonathan said unto him: "To-morrow is the new moon; and thou wilt be missed, thy seat will be empty.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

約拿單（יהונתן）告訴大衛（דוד）：「你將作以色列的王，而我將居於你之次。」括號所指的是一篇闡發此主題的 maamar。

I Samuel 23:17 ח"י"ז שמואל א

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלִיָּהוּ אֶל־יִרְאָה כִּי לֹא תִמְצָאָה יָד שְׂאוֹל אָבִי וְאַתָּה תִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְאֲנֹכִי אֶהְיֶה־לָּךְ לְמִשְׁנָה וְגַם־שְׂאוֹל אָבִי יָדַע כֵּן:

And he said unto him: "Fear not; for the hand of Saul my father shall not find thee; and thou shalt be king over Israel, and I shall be next unto thee; and that also Saul my father knoweth."

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 8 段

36

שהיא מדרס תחת כפות רגלי הכל

米德拉什（經文詮釋集；מדרש，Midrash）談到「應許亞伯拉罕（אברהם）的後裔將如同地上的塵土時，說塵土會被人踐踏；那裡的註釋解釋說，人人都踐踏它。Kehot 的一則註釋引用此說，以說明大地的卑下。

Bereshit Rabbah 41:9 ט"ט בראשית רבה

וה' אמר אל אברהם אחרי הפרד לוט כי את כל הארץ אשר אתה רואה לך אתננה גוי' ושמתה את זרעך כעפר הארץ. מה עפר הארץ, מסוף העולם ועד סופו, כך בניך יהיו מפוזרים מסוף העולם ועד סופו. ומה עפר הארץ אינו מתברך אלא במים, אף ישראל אינו מתברך אלא בזכות התורה, שנמשלה למים. ומה עפר מבלה את כלי מתכות והוא קיים לעולם, כך ישראל כל עובדי כוכבים בטלים והם קיימים. ומה עפר, עשויה דייש, אף בניך, עשויון דייש לעובדי כוכבים, הדא הוא דכתביב (רשעיה נא): ושמתיה ביד מוגיד וגו'. מה ...

"For all the land that you see, I will give to you, and to your descendants, forever" (Genesis 13:15). "I will render your descendants like the dust of the earth; if a man could count the dust of the earth, so your descendants shall be counted" (Genesis 13:16). "The L-rd said to Abram, after Lot parted... For all the land that you see, I will give to you...I will render your descendants like the dust of the earth" – just as the dust of the earth is found from one end ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

KEHOT 註記

ראה ב"ר פמ"א, ט: ומה עפר עשויו' דייש. ובמ"כ שם: הכל דשין עלי'. וראה גם בלקו"ש ח"כ ע' 310.

ונחנו מ"ה

37

摩西（משה）和亞倫（אהרן）對曠野中發怨言的百姓說：「我們算什麼，你們竟向我們發怨言？」摩西在下一節又重複了

這句話。這篇 maamar 以此說明自我消融（ביטול，bittul）的極致。

שמות ט"ז:7: Exodus 16:

ובקר וראיתם את־קבוד ה' בשמעו את־תלנתכם עליה' ונחנו מה כי תלינו עלינו:

and in the morning, then ye shall see the glory of the L-RD; for that He hath heard your murmurings against the L-RD; and what are we, that ye murmur against us?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

שמות טז, ז.

38 ע"פ מזמור שיר חנוכת הבית

註釋推測，此處指的是 5565 年同名的 maamar；它在本篇之前、Vayigash 篇安息日的星期五夜間講述，主題是「殿宇的奉獻」。〈我們房屋的椽木〉一篇則註明是在同一次奉獻、Vayechi 篇講述。

KEHOT 註記

כנראה הכוונה לד"ה זה משנת תקס"ה שנאמר קודם מאמר זה ורשום עליו ליל ש"ק פ' ויגש על חנוכת הבית — ונדפס שם ע' קלב ואילך. ועל ד"ה קורות בתינו רשום: "על חנוכת הבית הנ"ל פ' ויחי". וראה לקו"ת ברכה זט, ד. סידור עם דא"ח כא רע"ג.

39 מזמור שיר חנוכת הבית

「一首詩篇，一首獻殿之歌，屬於大衛。」括號中的說明，是指一篇針對這節經文的論述；該論述解釋了為何聖殿必須完全以石頭建成。

תהילים ל"א:1: Psalms 30:

מזמור שיר־חנכת הבית לדוד:

A Psalm; a Song at the Dedication of the House; of David.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

40 נדבכין די אבן גלל

居魯士的命令，用亞蘭語說是：「三排大石，和一排新木。」這道命令把木料摻入了第二聖殿的建造中。

עזרא ו':4: Ezra 6:

נדבכין דיי־אבן גלל תלתא ונדבך דיי־אע חזת ונפקתא מו־בית מלְכָא תת־הב:

with three rows of great stones, and a row of new timber, and let the expenses be given out of the king's house;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

עזרא ו, ד.

41 אמרו בגמ' על כורש

革馬拉（塔木德的討論部分；גמרא，Gemara）證明，居魯士（כורש）對於他下令以「三排大石，和一排新木」建造聖殿一事，後來變了卦：他想在猶太人叛變時能夠把聖殿焚毀。這篇 maamar 說明，這項命令在內在層面的過失，在於把植物性摻入本應完全由石頭建成的聖殿。

ראש השנה ד' א':4: Rosh Hashanah 4a:

ואיבעית אימא: מַגְלוּ דאִתְמַיֵּץ — דְּכַתִּיב: "נִדְבְּכִין דִּי אֶבֶן גָּלִל תִּלְתָּא וְנִדְבֶכֶת דִּי אֶעֱחָזֵת מִן בֵּית מֶלֶכָא תַּתִּיהֶב", לְמָהּ לָקָה דְּעֵבֶד הָכִי? סָבַר: אִי מְרִדּוּ בִּי וְהוֹדָאִי — אִיקְלִינִי בְּנוֹרָא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

ר"ה ד, א. ראה אה"ת ויקרא כרך ב ע' תמד. כרך ג ע' תשעה.

42 קול דממה דקה

ה'在何烈山（חורב）向以利亞（אליהו）顯現時，祂不在風中、地震中或火中；火之後，有「微小寂靜的聲音」。這篇 maamar 將這句話應用於十八祝福祈禱（שמונה עשרה，Shemoneh Esreh）中的鞠躬，亦即祈禱中沉默、如「無生物」般的層次。

מלכים א י"ט:12: I Kings 19:

ואחר תרעש אש לא באש ה' ואחר האש קול דממה דקה:

and after the earthquake a fire; but the L-RD was not in the fire; and after the fire a still small voice.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 9 段

43 יוסף לשון תוספת ורבי

Kehot 對這些文字所列的出處指引（註記見下方）。

KEHOT 註記

עיי' לעיל לא, א.

44 צדיק כתמר יפרח כארז בלבנון ישגה

「義人（צדיק，tzaddik）要像棕櫚樹般茂盛；要像黎巴嫩的香柏樹般長高。」本篇論述（מאמר，maamar）將這句經文應用於約瑟（יוסף）這位義人（צדיק）；他的本性就是生長並向上提升。

תהילים צ"ב:13: Psalms 92:

צדיק כתמר יפרח כארז בלבנון ישגה:

The righteous shall flourish like the palm-tree; He shall grow like a cedar in Lebanon.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים צב, יג. בבוך וישב — גוכתי"ק הצ"צ, לא מובא פסוק זה.

45 לגבי המלי' שנקי' דומם כמ"ש במ"א באריכות

在那裡，從四個層次——無生物性、植物性、動物性和言語性——開始的一段討論中，《Likutei Torah》說明，上層思維與言語的字母屬於「無生物性」，而上層情感屬性屬於「植物性」：如同植物，它們會生長；小面相也有小態與大態。書中以同樣方式解讀紅母牛儀式中的香柏木與牛膝草。

KEHOT 註記

ראה לקו"ת פ' חקת נו, ד ואילך.

46 עץ ארז ואזוב

祭司將「香柏木和牛膝草」以及朱紅色羊毛投入焚燒紅母牛的火中。本篇 מאמר 把高聳的香柏木和低矮的牛膝草，解讀為情感成熟與未成熟的階段。

במדבר י"ט:6: Numbers 19:

ולקח חכהו עץ ארז ואזוב וישני' תולעת והשליך אלי־תוך שרפת הֶפֶרָה:

And the priest shall take cedar-wood, and hyssop, and scarlet, and cast it into the midst of the burning of the heifer.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

47 | שהאזוב הוא בחי' הקטנות

一部卡巴拉詞典，引用它是為了說明牛膝草代表小態。《Likkutei Torah》在 Chukas 篇引用該詞典，指出牛膝草代表根基，即與香柏樹相連的「小字母 ו (vav)」。

KEHOT 註記

מא"א א, בד. לקו"ת חקת ס, ד.

第 11 段

48 | ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדוני

猶大 (יהודה) 走近約瑟 (יוסף)，說：「求你，我主。」這篇 maamar 將「在我裡面」(בי，bi) 解讀為：來自約瑟的流注將被引入猶大。

בראשית מ"ד:י"ח Genesis 44:18

ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדוני יְדַבֵּר־נָא עִבְדְּךָ דָּבָר בְּאָזְנֵי אֲדֹנִי וְאַל־יִתֵּר אַפְךָ בְּעִבְדְּךָ כִּי כְמוֹךָ כִּפְרַעְהָ:

Then Judah came near unto him, and said: 'Oh my lord, let thy servant, I pray thee, speak a word in my lord's ears, and let not thine anger burn against thy servant; for thou art even as Pharaoh.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

49 | ויאמר בי אדוני פי' שבו יומשך השפע מיוסף הצדיק

雷貝在那裡提出，為什麼經文說「在他裡面」：既然是猶大向約瑟提出請求，照理他應當請約瑟把流注下延到自己這裡。該處對此問題有詳細討論。

KEHOT 註記

בד"ה ודוד עבדי תשל"ב מדייק בתי' שבו דלכאורה כיון שיהודה ביקש זה מיוסף הרי היה צריך לבקשו שהוא (יוסף) ימשיך השפע אליו, ע"ש באריכות. וראה שם הערה 29 והערה 33.

50 | וכמבואר בזוהר דויגש

Kehot 對這些文字所列的出處指引 (註記見下方)。

KEHOT 註記

רו, א.

51 | ויגש היינו תקרובתא עלמא בעלמא

Zohar (זהר) 將「他走近他」解釋為世界走近世界，從而合而為一；因為猶大是王，約瑟也是王。這篇 maamar 指出，這兩個世界是王權 (מלכות，Malchus) 和小面相 (情感屬性) (ז'עיר אנפין，Z'eir Anpin)。

ספר הזהר, ויגש ב' ט"ו-ג' כ"ו:15-3:26 Zohar, Vayigash 2:15-3:26

THEN JUDAH CAME NEAR UNTO HIM. This was an approach of one world to another so as to join together. For Judah was king and Joseph was king, and they came nearer and nearer to each other until they united. R. Judah opened a discourse on the text: For, lo, the kings assembled themselves, etc. (Ps. 48, 5). 'This is an allusion', he said, 'to Judah and Joseph, who were both kings and joined together in an altercation. For Judah had gone surety for Benjamin and pledged himself to his ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

52 | Kehot 的註記指出，這些文字見於 Zohar, Vayigash 2:22。

ספר הזהר, ויגש ב' כ"ב:22 Zohar, Vayigash 2:22

第 12 段

53 | אבא יסד ברתא

Kehot 的一則註釋所列出，《Zohar》(זהר) 說「父 (אבא，Abba) 奠立女兒」的一處：智慧 (חכמה，Chochmah) 建立王權 (מלכות，Malchus)。

זח"ג רמח, 248a Zohar III, 248a

תקו"ז תיקון כא 5-4:61b Tikkunei Zohar, Tikkun 21

וכד אית בישראל משכילים בחכמה דאיהי י' מחשבה עלאה. ידעין לזרקא לה להאי אבנא דאיהי בת יחידה לההוא אתר דאתגזרת בגין דברתא באבא אתעבידת. הה"ד י' בחכמה יסד ארץ. בחכמה דאיהו אבא יסד ברתא דאיהי ארץ הדום רגליו וההוא חוט דילה איהו ו'. דאבנא דאיהי תגא. עטר' על רישיה עטרה דס"ת. ובגינה אתמר ודאשתמש בתגא חלף איהו כתר תורה ודאי. דתלת כתרין אינון כתר תורה וכתר כהונה וכתר מלכות. וכתר תורה (נ"א וכתר שם טוב) על גבייהו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

זח"ג רמח, א. רנו, ב. רנח, א. ת"ז תי' כא. ראה לעיל ד, ג.

54 | ונחנו מה

摩西 (משהאהרן) 說：「我們算什麼呢？」本文稱這是上層敬畏的自我消融 (ביטול，bittul)，也就是我們的導師摩西的層次。

שמות ט"ז:7 Exodus 16:7

וּבֹקֶר וְרֵאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד ה' בְּשָׁמְעוֹ אֶת־תְּלַלְתִּיקֶם עֲלֵיהֶ וְנַחֲנוּ מֶה כִּי תֵלִינוּ עֲלֵינוּ:

and in the morning, then ye shall see the glory of the L-RD; for that He hath heard your murmurings against the L-RD; and what are we, that ye murmur against us?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

55 | לקמן ע"פ יהודה אתה

這是下文《Torah Ohr》中論「猶大，你的弟兄必稱讚你」的 maamar。它解釋，猶大顯露出的承認 (הודאה，hoda' ah)，是一種高於呂便 (ראובן) 與西緬 (שמעון) 之愛與敬畏的自我消融；這就是在十八祝福祈禱 (שמונה עשרה，Shemoneh Esreh) 中鞠躬，並以低聲誦念的情形，猶如愛之火焰過後所顯現的「微細、寂靜的聲音」。

KEHOT 註記

מה, ב.

56 | יהודה אתה

雅各 (יעקב) 祝福猶大 (יהודה) 說：「猶大啊，你，你的弟兄必稱頌你。」括號所指的是《Torah Ohr》(תורה אור) 中較後的一篇論述；該篇以這節經文開篇。

בראשית מ"ח:8 Genesis 49:8

וְהָיָה אִתָּהּ יְיָדֶיךָ אֶתֶּיךָ יָדֶךָ בְּעֶרְףְּ אֶבְיָד וְיִשְׁתַּחֲוּ לָהּ בְּנֵי אֶבְיָד:

Judah, thee shall thy brethren praise; Thy hand shall be on the neck of thine enemies; Thy father's sons shall bow down before thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

- 57 ע"פ מאמר הזהר פ' אמור
- 此註指出，本文提到的、論《Emor篇》中《Zohar》那段話的講論，就是刊載於中間的雷貝《Biurei HaZohar》中的那一篇。

KEHOT 註記

ביאורי הזהר לאדה"א ע, ב.

- 58 וגם אמונה אחותי בת אבי
- 亞伯拉罕（אברהם）論及撒拉（שרה）說：「她確實是我的妹妹，是我父親的女兒。」括號指向Emor篇（אמור）中的一篇論述，該篇探討《Zohar》對這節經文的評論。

Genesis 20:12 בראשית כ"י:12

וגם-אמונה אחתי בת-אבי הוא אך לא בת-אמי ותהי לי לאשה:

And moreover she is indeed my sister, the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and so she became my wife.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

- 59 בחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה
- 「**ה'** 以智慧奠定大地；祂以理解堅立諸天。」括號所指的是一段討論這節經文的論述；其中說明，「**大地**」即**מלכות**，是奠基於**חכמה**，正如「**父**奠立女兒」所示。

Proverbs 3:19 משלי ג':19

ה' בחכמה יסד-ארץ כונן שמים בתבונה:

The L-RD by wisdom founded the earth; By understanding He established the heavens.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

- 60 ועמש"ל . להבין הטעם שנשתנה יצירת
- 那篇講論探討，為何人的身體形成方式與所有其他受造物不同：植物與動物由大地生出時，身體與生命力一同完備，都是藉著**ה'**的話語而成。下文又解釋「**祂**以智慧奠立大地」：無生命之物單由智慧而存在；因此，代表智慧的亞當（אדם）的身體是無生命的。

KEHOT 註記

לעיל ג, ד ואילך.

第 13 段

- 61 וזהו מ"ש בהפטר
- 註釋以此篇論述說明本篇論述與先知書選讀之間的關聯。

KEHOT 註記

ראה ד"ה ויגש תשמ"ו. לקו"ש חט"ו ע' 413.

- 62 וקרב אותם אחד אל אחד
- 先知受命把兩根杖接在一起，使它們在他手中成為一根。

Ezekiel 37:17 יחזקאל ל"ז:17

וקרב אתם אחד אלי-אחד לה לעץ אחד והיו לאחדים בידך:

and join them for thee one to another into one stick, that they may become one in thy hand.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

- 63 הנה אני לוקח את עץ יוסף
- 他將取約瑟的杖，連同以色列的眾支派——他的同伴，並把它接到猶大的杖上，使兩者成為一根。

Ezekiel 37:19 יחזקאל ל"ז:19

דבר אליהם כה-אמר אדני ה' הנה אני לקח את-עץ יוסף אשר ביד-אפרים ושכני ישראל חבירו ונתתי אותם עליו את-עץ יהודה ועשיתם לעץ אחד והיו אחד ביד:

say into them: Thus saith the L-rd GOD: Behold, I will take the stick of Joseph, which is in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his companions; and I will put them unto him together with the stick of Judah, and make them one stick, and they shall be one in My hand.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

- 64 בהפטר דפ' ויגש . . ועבדי דוד מלך עליהם
- 他吩咐以西結取一根杖，寫上猶大（יהודה）；再取另一根杖，寫上約瑟（יוסף），也就是以法蓮的杖。這段經文是Vayigash 篇的哈夫塔拉。

Ezekiel 37:24 יחזקאל ל"ז:24

ועבדי דוד מלך עליהם ורועה אחד יהיה לכלם ובמשפטי ילכו וחקותי ישמרו ועשו אותם:

And My servant David shall be king over them, and they all shall have one shepherd; they shall also walk in Mine ordinances, and observe My statutes, and do them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

יחזקאל לו, טז-כה. בספר השיחות השני"ב כרך א ע' 224 מבאר השייכות ועבדי דוד לפסוק ויגש אליו יהודה, ומציין לוח"א רה, ב (הנזכר לעיל). וראה שם בהערה 71 שמציין לכמה מקומות בדא"ח. וראה גם ד"ה ודוד עבדי תשל"ב שתוכן שניהם הוא חיבור יהודה ויוסף, ע"ש בארוכה.

- 65 איוב מ"א
- KeHOT 對這些文字所列的出處指引（註記見下方）。

KEHOT 註記

פסוק ה.

- 66 這是指利維坦的鱗片，排列得如此緊密，以致連空氣也無法進入其間。maamar 將此應用於約瑟與猶大在未來的合一；他們將彼此「靠近」。

Job 41:8 איוב מ"א:8

אחד באחד יגשו ורוח לא יבא ביניהם:

One is so near to another, that no air can come between them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

- 67 ולא יכול יוסף להתאפק
- 約瑟再也無法克制自己，便向他的兄弟們表明身分。maamar 從中看見約瑟與猶大的結合。

Genesis 45:1 בראשית מ"ה:1

ולא-יכל יוסף להתאפק לכל הנצבים עליו ויקרא הוציאו כל-איש מעלי ולא-עמד איש אתו בהתודע יוסף אלי-אחיו:

Then Joseph could not refrain himself before all them that stood by him; and he cried: 'Cause every man to go out

from me.' And there stood no man with him, while Joseph made himself known unto his brethren.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)
KEHOT 註記

בראשית מה, א.

68

ע"פ והי' מספר בני

這就是本文所指、關於「以色列子民的數目將要……」的論述。在第6c頁，該處解釋「猶大的子民與以色列的子民將聚集在一起」：猶大源自「這一次我要感恩」，代表由下而上的提升；以色列則代表由上而下的流注。現今這是兩種合一，即上層合一與下層合一；但到了未來時代，將有「一位領袖」，使一與一合而為一；該處又回指本篇論述。

KEHOT 註記

לקו"ת במדבר ו, ג.

69

והיה מספר בני

「以色列的子民將如海沙一般。」這節經文是括號所指的那篇講論的開篇經文。

Hosea 2:1 א' הושע

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד וְלֹא יִסָּפֵר וְהָיָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־יֵאָמֵר לָהֶם לֹא־עַמִּי אַתֶּם יֵאָמֵר לָהֶם בְּנֵי אֱלֹהִים:

Yet the number of the children of Israel shall be as the sand of the sea, which cannot be measured nor numbered; and it shall come to pass that, instead of that which was said unto them: 'Ye are not My people', it shall be said unto them: 'Ye are the children of the living G-d.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

70

ונקבצו בני יהודה ובני ישראל יחדו ושמו להם ראש אחד

先知預言，猶大子民與以色列子民（即十個支派）將聚集在一起，歸於一個首領之下。正如以西結的兩根杖，這段經文談到猶大與約瑟在未來的合一。

Hosea 2:2 ב' הושע

וְנִקְבְּצוּ בְנֵי־יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו וְשָׁמוּ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל יוֹם יִזְרְעֵאל:

And the children of Judah and the children of Israel shall be gathered together, and they shall appoint themselves one head, and shall go up out of the land; for great shall be the day of Jezreel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

71

בדרוש ברכת הזימון

註釋指出，本文所引關於邀約祝福的論述，見於《Siddur》（סידור）中餐後祝福的部分。

KEHOT 註記

סידור שער ברהמ"ז קב ב. ובאוה"ת פ' עקב הגהות ע"ז.

72

ע"פ מחר חדש בענין יהונתן ודוד

註釋列出此處，作為進一步討論約拿單與大衛的出處。

KEHOT 註記

לקו"ת ברכה צז, א. וראה אוה"ת בראשית ו, ב. ואילך.

73

שתפשו הקב"ה לירבעם בן נבט

註釋提供此處，作為《塔木德》中耶羅波安事蹟的出處。

KEHOT 註記

ראה אוה"ת פ' שלח ע' תנ.

74

שתפשו הקב"ה לירבעם בן נבט ואמר לו חזור בך

塔木德記載，(ירבעם) 悔改，說祂、耶羅波安和耶西 (ישי) 之子將一同在伊甸園 (גן עדן, Gan Eden) 漫步；耶羅波安一聽見耶西之子將居於首位，便拒絕了。原文也指出這個地點 (Chelek, 102a)。

סנהדרין ק"ב א' י"ז:171 Sanhedrin 102a:

"אחר הדבר הזה לא שב ירבעם מדרך הרעה". מאי "אחר"? אמר רבי אבא: אחר שתפשו הקדוש ברוך הוא לירבעם בבגדו, ואמר לו: חזור בך, ואני ואמה וכן ישי נטייל בגן עדן. אמר לו: מי בראש? בן ישי בראש. אי הכי, לא בעינא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

75

כי — יוסף נמשל לארז

註釋引述此處，說明約瑟被比作香柏樹。

KEHOT 註記

ראה משיחת ש"פ בשלח סה"ש תשמ"ט הערה 27.

第 14 段

76

אני ואתה ובן ישי נטייל בג"ע

《塔木德》所載，(ירבעם) 對耶羅波安 (ירבעם) 的應許；第13段引用了《Chelek》102a的這段文字。這篇 maamar 將此解釋為無限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof) 照耀在三者之中。

סנהדרין ק"ב א' י"ז:171 Sanhedrin 102a:

"אחר הדבר הזה לא שב ירבעם מדרך הרעה". מאי "אחר"? אמר רבי אבא: אחר שתפשו הקדוש ברוך הוא לירבעם בבגדו, ואמר לו: חזור בך, ואני ואמה וכן ישי נטייל בגן עדן. אמר לו: מי בראש? בן ישי בראש. אי הכי, לא בעינא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

第 15 段

77

גסות הרוח שבירבעם טרדתו

拉夫·納赫曼 (רב נחמן) 說，耶羅波安 (ירבעם) 的傲慢使他離開人世，因為他擔心前往耶路撒冷朝聖會使王權歸回大衛 (דוד) 家。這篇論述 (מאמר, maamar) 將此事與他拒絕讓耶西 (ישי) 之子居於首位相連。

סנהדרין ק"א ב' י"ג:131 Sanhedrin 101b:

ומאי "זוה אשר תרים יד במלך"? אמר רב נחמן: שתליץ תפיליו בקניו. אמר רב נחמן: גסות הרוח שהיה בו בירבעם טרדתו מן העולם, שנאמר: "ויאמר ירבעם בלבו עתה תשוב ממלכה לבית דוד. אם יעלה העם הזה לעזושות וזכרים בבית ה' בירושלים ושב לב העם הזה אל אדניהם אל רתבעם מלך יהודה ויהרגני ושבו אל רתבעם מלך יהודה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

78

במ"א בענין המרגלים

此註指向該處，以閱讀本文所提及、並稱為「另有闡述」的探子相關討論。

KEHOT 註記

ראה אוה"ת שלח ע' תנ ואילך.

79

כולם אנשים

摩西（**משה**）派遣探子，「他們全都是男子，是以色列子民的首領。」這篇論述把「男子」一詞解作：他們的根源在男性、施予的一方；因此，他們覺得不需要「土地」。

Numbers 13:3 במדבר י"ג:ג

וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר פָּאֶרָן עַל־פִּי ה' קָלָם אֲנָשִׁים רָאשֵׁי בְנֵי־

יִשְׂרָאֵל הָמָּה:

And Moses sent them from the wilderness of Paran according to the commandment of the L-RD; all of them men who were heads of the children of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text、the English translation、our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引述來源（經由 Sefaria）：Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 363 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayigash/1/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok